



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER 324 S QR

RETROGRADE PERPETUAL CALENDAR



ENGLISH	9
FRANÇAIS	21
DEUTSCH	35
ITALIANO	49
ESPAÑOL	63
日本語	77
繁體中文	89
简体中文	101

CALIBER 324 S QR

RETROGRADE PERPETUAL CALENDAR



 CALIBER 324 S QR

RETROGRADE PERPETUAL CALENDAR

BACK



FRONT

ENGLISH

CALIBER 324 S QR

RETROGRADE PERPETUAL CALENDAR



A REMARKABLE HEART

A perpetual calendar with a retrograde date hand is a rare combination presented in an unusual layout. Instead of sweeping a full circle, the date hand jumps back to the beginning of its arc 24 hours after having reached the last day of the month. It advances day by day until it indicates the 28th, 29th, 30th, or 31st of the month (depending on the current month and leap year cycle) and subsequently returns to the 1st day of the month. A spiral spring is used to perform this instant retrograde motion of the date hand. The ingenious mechanism developed by Patek Philippe does not absorb any energy from the mainspring barrel and prevents the date hand from bouncing forward to the 2nd or 3rd day of the month when the retrograde motion takes place.

In contrast to other Patek Philippe watches with perpetual calendars, the perpetual calendar with a retrograde date hand is based on the self-winding caliber 324 movement with a central rotor. This ranks it among the rare perpetual calendars with a sweep seconds hand.

The moon phase display is extremely accurate and deviates from the true lunar cycle by only 11 minutes and 47 seconds per year.

The deviation adds up to merely one day in 122 years and 45 days. If the watch is worn daily, the perpetual calendar will not have to be corrected until February 28, 2100. This is a so-called secular year that, as an exception, omits February 29.

INSTRUCTIONS

WINDING CROWN

The winding crown is used to wind the watch (position 1) and to set the time (position 2).

WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal mass in motion; this tensions the mainspring which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 35 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown). Please wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which in the course of the years could damage the stem tube.

Your complicated self-winding wristwatch was presented to you in a case with a winder. If you do not intend to wear your watch for a longer period of time, please return it to the case where the constant motion of the winder will keep it wound.

Within 24 hours, the winder will operate continuously for 8 hours and then rest for 16 hours. By using the winder, you can eliminate the need to reset the date and time when you put on your watch again.

NOTES ON CORRECTING CALENDAR DISPLAYS

- Use only the correction stylus delivered with your watch to press the push pieces. Any other tool could damage the case.

- Do not perform any calendar corrections between 8 p.m. and 2 a.m. During this period, the mechanisms that change the displays are active and could be damaged by manual interventions.
- Always start by setting the time to 6 o'clock in the morning and the date to the first day of the month before performing any other calendar corrections (see instructions in step 1 below).
- All settings and corrections must be performed in the specified order.

1. PREPARATIONS

Start by manually winding the movement (max. 10 turns of the crown) to get it going before proceeding with any other setting or correction.

Advance the hands with the crown until the retrograde date hand moves forward by one day, and then set the time to 6 o'clock in the morning.

Now, repeatedly press the push piece between 11 and 12 o'clock until the retrograde date hand points to the first day of the month.

2. SETTING /CORRECTING THE LEAP YEAR CYCLE AND THE MONTH

Repeatedly press the push piece between 3 and 4 o'clock until the aperture at 12 o'clock reveals the correct year (IV represents the leap year) and the aperture at 3 o'clock displays the correct month. Leap year cycles can be found in the *Full Moon and Leap Year Calendar* brochure delivered with your watch.

3. SETTING /CORRECTING THE DAY OF THE WEEK AND THE DATE

Repeatedly press the push piece between 11 and 12 o'clock until the retrograde date hand indicates the correct date. The day of week display will advance together with the date. If you need to separately correct the day of the week, follow the instructions in step 4.

4. SETTING /CORRECTING THE DAY OF THE WEEK

If the day of the week does not correspond with the date, repeatedly press the push piece between 6 and 7 o'clock until the correct day appears in the aperture at 9 o'clock.

5. SETTING /CORRECTING THE MOON PHASE

The moon phase display advances each time the push piece between 5 and 6 o'clock is pressed.

Begin by advancing the lunar disc until the full moon is displayed in the aperture. Now, determine the date of the last full moon using the *Full Moon and Leap Year Calendar* brochure or an almanac. To correctly set the moon phase, press the push piece all the way in as many times as days have elapsed since the last full moon.

The exact moon phase for a given date can also be found at www.patek.com. Click on: Collection › Movements-Complications › The moonphase indicator.

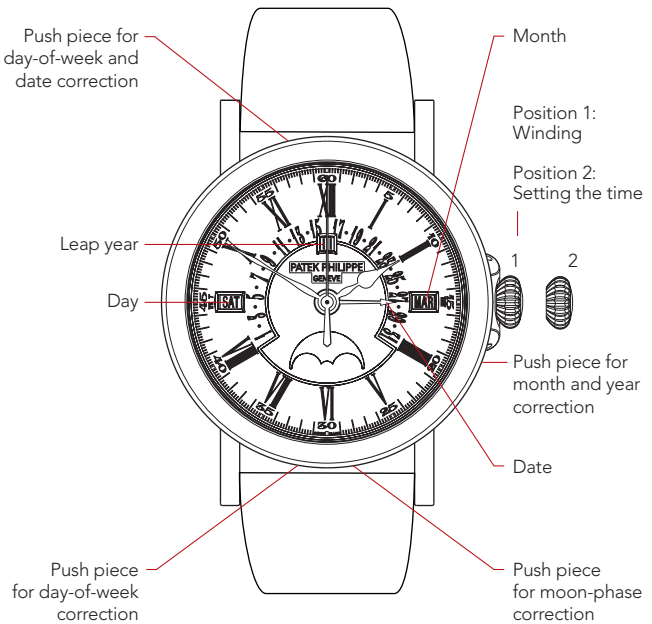
6. SETTING THE TIME

Gently pull the crown out to position 2, and move the hands to set the correct time. If you move the hands forward beyond midnight, all calendar displays will advance by one day.

Press the crown home again.

Caution: Please set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.



TAKING CARE OF YOUR WATCH

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production, and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. After it was assembled, your self-winding watch will already have run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

RATE ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and $+2$ seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if the amount by which it is fast or slow remains constant. Such a deviation can be easily corrected. The last test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.) as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy.

- 18 If you notice that your watch exhibits such irregularities, please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

CHANGING THE CASEBACK

If your watch was delivered with two interchangeable case backs, please note that only an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center is qualified to exchange the case backs.

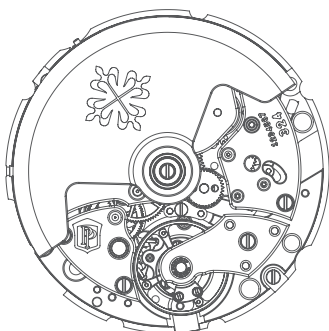
SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. For this purpose, we suggest that you bring or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then clean and inspect all parts and lubricate them in the reassembly process. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of the Authorized Patek Philippe Service Center nearest you, contact our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.





SPECIFICATIONS OF THE MOVEMENT

SELF-WINDING MECHANICAL MOVEMENT

CALIBER 324 S QR

DIAMETER	28 mm
HEIGHT	5.35 mm
NUMBER OF PARTS	361
NUMBER OF JEWELS	30
POWER RESERVE	Min. 35 hours - max. 45 hours
WINDING ROTOR	Central rotor in 21K gold, unidirectional winding counterclockwise (viewed from the bridge side)
BALANCE	Gyromax®
FREQUENCY	28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
BALANCE SPRING	Flat
HALLMARK	Patek Philippe Seal

DISPLAYS

HOURS AND MINUTES, SWEEP SECONDS

RETROGRADE DATE HAND

APERTURES

- Day of week at 9 o'clock
- Month at 3 o'clock
- Leap year at 12 o'clock
- Moon phase at 6 o'clock

CORRECTION PUSH PIECES

- Between 11 and 12 o'clock, date and day-of-week correction
- Between 3 and 4 o'clock, month and year correction
- Between 5 and 6 o'clock, moon-phase correction
- Between 6 and 7 o'clock, day-of-week correction

FRANÇAIS

CALIBRE 324 S QR
QUANTIÈME PERPÉTUEL RÉTROGRADE



UNE MÉCANIQUE D'EXCEPTION

Grande spécialité de la manufacture Patek Philippe, le quantième perpétuel à date rétrograde est l'interprétation inédite d'une complication rare. Au lieu d'accomplir un cercle, l'aiguille de date rétrograde revient instantanément à son point de départ une fois qu'elle a atteint la fin du mois: elle progresse donc jusqu'à atteindre le 28, le 29, le 30 ou le 31 marquant la fin d'un mois (tenant compte du cycle des années bissextiles) et rétrograde ensuite pour indiquer le 1^{er} du mois suivant. Le retour instantané de l'aiguille de date rétrograde du quantième est assuré par un ressort spiral. Ce dispositif ingénieux, imaginé par Patek Philippe, n'absorbe aucune énergie et empêche l'aiguille de quantième de «rebondir» sur le 2 ou le 3 lors de son retour au premier jour du mois.

Contrairement aux autres quantième perpétuels Patek Philippe, les modèles sont équipés du mouvement automatique à rotor central, calibre 324. Elles font donc partie des rares quantième perpétuels dotés d'une aiguille de seconde au centre.

Avec une variation annuelle de seulement 11 minutes et 47 secondes, l'indication des phases de lune est d'une précision extrême. Il faudrait 122 ans et 45 jours pour s'en écarter d'un seul jour.

Si la montre est portée quotidiennement, le quantième perpétuel fonctionnera sans réajustement jusqu'au 28 février de l'an 2100, année séculaire où le calendrier grégorien supprime exceptionnellement le 29 février.

MODE D'EMPLOI

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage (position 1) et la mise à l'heure (position 2) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 35 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre). Il est préférable d'effectuer ce remontage manuel hors du poignet pour éviter les pressions latérales qui, au fil des ans, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir.

Votre montre compliquée munie d'un mouvement à remontage automatique est livrée avec un écrin rotatif. Si vous ne portez pas votre montre pendant quelque temps, placez-la dans cet écrin. Votre montre ne s'arrêtera pas grâce à la rotation du support et vous n'aurez donc pas besoin d'effectuer les réglages du quantième perpétuel lorsque vous la porterez à nouveau.

Sur un cycle de 24 heures, votre montre sera en mouvement pendant 8 heures puis au repos pendant 16 heures et ainsi de suite.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA CORRECTION DES INDICATIONS DU QUANTIÈME

- Afin d'éviter d'endommager votre montre, veuillez réaliser tous les réglages ou toutes les corrections en actionnant les correcteurs à l'aide du crayon de fonction livré avec la montre. Tout autre outil risque d'endommager la pièce.
- Il est impératif de ne pas effectuer le réglage du quantième entre 20 heures et 2 heures du matin, cela afin de désengager les mécanismes de changement de date et d'éviter toute détérioration.
- Toujours s'assurer d'avoir réglé l'heure à 6 heures et la date au premier du mois avant d'effectuer toute autre correction des indications du quantième (voir instructions au point 1 ci-dessous).
- Il est indispensable de respecter l'ordre chronologique des opérations.

1. PRÉPARATION AUX RÉGLAGES

Il est impératif d'effectuer le remontage manuel avant toute autre correction ou manipulation (10 tours de couronne maximum).

A l'aide de la couronne de remontoir, tourner les aiguilles vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde avance d'un jour, puis placer les aiguilles à 6 heures.

Effectuer ensuite autant de pressions que nécessaire sur le correcteur situé entre 11 heures et 12 heures, pour que l'aiguille rétrograde indique le premier jour du mois.

2. RÉGLAGE/CORRECTION DU CYCLE DES ANNÉES BISSEXTILES ET DU MOIS

Effectuer autant de pressions que nécessaire sur le correcteur situé entre 3 h et 4 h, jusqu'à l'apparition de l'année désirée dans le guichet situé à 12 h (l'année bissextile étant indiquée par le chiffre IV) et du mois souhaité dans le guichet situé à 3 h. Les cycles des années bissextiles peuvent être consultés dans la brochure *Full Moon and Leap Year Calendar* livrée avec votre montre.

3. RÉGLAGE/CORRECTION DE LA DATE ET DU JOUR

La date se règle en effectuant autant de pressions que nécessaire sur le correcteur situé entre 11 h et 12 h jusqu'à l'affichage de la date désirée (aiguille rétrograde). Le jour avancera simultanément lors du réglage de la date, mais pourra être corrigé ultérieurement, s'il ne correspond pas à la date indiquée (point 4).

4. RÉGLAGE/CORRECTION DU JOUR

Si le jour de la semaine ne correspond pas à la date indiquée, actionnez le correcteur positionné entre 6 h et 7 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré dans le guichet situé à 9 h.

5. RÉGLAGE / CORRECTION DES PHASES DE LUNE

27

A chaque pression sur le correcteur positionné entre 5 h et 6 h, le disque de lune progresse jusqu'à une nouvelle phase.

Commencez par faire avancer le disque lunaire jusqu'à ce que la lune apparaisse dans le guichet sous sa forme pleine. Consultez ensuite la brochure *Full Moon and Leap Year Calendar* ou un almanach pour connaître la date de la dernière pleine lune. Vous parviendrez à positionner la lune sur sa phase exacte en appuyant complètement sur le poussoir et en exerçant sur lui autant de pressions que de jours écoulés depuis la dernière pleine lune.

Vous pouvez également trouver l'état exact de la lune pour une date donnée en consultant le site www.patek.com, et en choisissant: Collection › Mouvements-Complications › Indicateur des phases de lune.

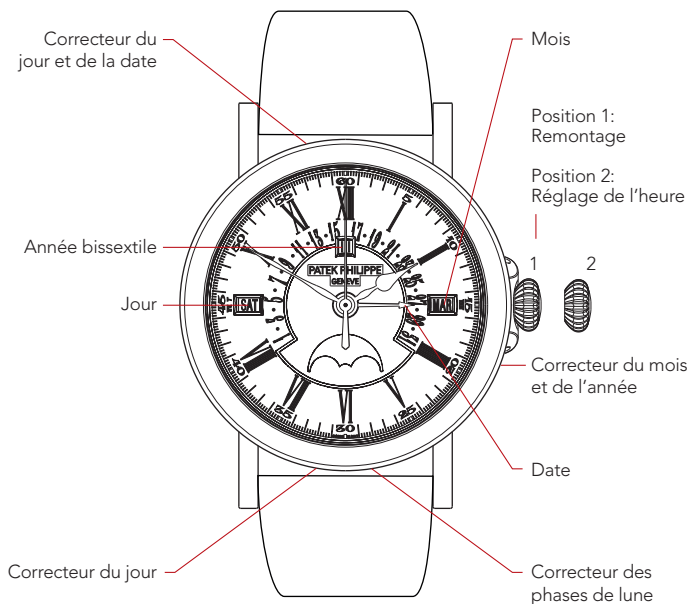
6. RÉGLAGE DE L'HEURE

Tirez doucement la couronne de remontoir en position 2, puis tournez les aiguilles jusqu'à l'affichage de l'heure désirée. Si vous avancez votre montre de vingt-quatre heures, toutes les indications fournies par le quantième perpétuel seront modifiées en conséquence.

Repoussez la couronne de remontoir après les réglages.

Attention: il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.

Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.



CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les « livres d'établissement » de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le Registre des Propriétaires Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, aura fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes:

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de $[-3; +2]$ s / 24h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. La nature de votre tempérament ou de vos activités peut être la cause de légères irrégularités. De même, les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision.

Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures pour préserver le mouvement de la poussière, de l'humidité et même de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

CHANGEMENT DE FOND

Si votre montre a été livrée avec deux fonds interchangeables, veuillez noter que seul un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe est qualifié pour effectuer l'opération de changement du fond.

RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un Centre de Service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un Centre de Service agréé à travers le monde.

32 L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du Centre de Service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Clients International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.





CARACTÉRISTIQUES DU MOUVEMENT

MOUVEMENT MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE CALIBRE 324 S QR

DIAMÈTRE	28 mm
HAUTEUR	5,35 mm
NOMBRE DE PIÈCES	361
NOMBRE DE RUBIS	30
RÉSERVE DE MARCHÉ	Min. 35 heures - max. 45 heures
MASSE OSCILLANTE	Rotor central en or 21 carats, remontage unidirectionnel, sens antihoraire (vu côté pont)
BALANCIER	Gyromax®
FRÉQUENCE	28 800 alternances/heure (4 Hz)
SPIRAL	Plat
SIGNE DISTINCTIF	Poinçon Patek Philippe

AFFICHAGES

AIGUILLE DE DATE RÉTROGRADE

HEURES ET MINUTES, SECONDE AU CENTRE

GUICHETS

- Jour à 9h
- Mois à 3h
- Année bissextile à 12h
- Phases de lune à 6h

BOUTONS CORRECTEURS

- Entre 11 h et 12h, correction de la date et du jour
- Entre 3h et 4h, correction du mois et de l'année
- Entre 5h et 6h, correction des phases de lune
- Entre 6h et 7h, correction du jour



DEUTSCH

KALIBER 324 S QR

EWIGER KALENDER MIT RETROGRADEM DATUM



EIN AUSSERGEWÖHNLICHER MECHANISMUS

Als besondere Spezialität der Manufaktur Patek Philippe verkörpert der Ewige Kalender mit retrogradem Datum (Datum mit Rücklaufzeiger) eine einzigartige Umsetzung dieser seltenen Komplikation. Anstatt einen Vollkreis zu beschreiben, springt der Datumszeiger nach dem Monatsende vom 28., 29., 30. oder 31. jeweils auf den neuen Monatsersten zurück, wobei die unterschiedlich langen Monate und die Schaltjahre automatisch berücksichtigt werden. Das Zurückspringen des Rücklauf-Datumszeigers erfolgt mit Hilfe einer Spiralfeder. Diese intelligente Vorrichtung wurde von Patek Philippe entwickelt, entzieht dem Uhrwerk keine Energie und verhindert nach dem Zurückspringen des Zeigers ein erneutes Vorschnellen auf den 2. oder 3.

Im Gegensatz zu den anderen Ewigen Kalendern der Manufaktur sind diese Uhren mit dem automatischen Kaliber 324 mit Zentralrotor ausgestattet. Sie gehören deshalb zu jenen seltenen Ewigen Kalendern, die eine große Sekunde aus der Mitte aufweisen.

Mit einer jährlichen Abweichung von nur 11 Minuten und 47 Sekunden ist die Mondphasenanzeige extrem präzise und muss erst nach 122 Jahren und 45 Tagen um einen Tag korrigiert werden.

Wird die Uhr täglich getragen, zeigt der ewige Kalender bis zum 28. Februar 2100 stets das richtige Datum. 2100 ist nach dem gregorianischen Kalender ein Säkularjahr, in dem der 29. Februar ausnahmsweise ausfällt.

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFZUGSKRONE

Das Aufziehen (Position 1) und Zeigerstellen (Position 2) erfolgt mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Schwungmasse in Bewegung, die die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 35 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden. Ziehen Sie die Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

Ihre komplizierte Armbanduhr mit automatischem Aufzug wird in einer Schatulle mit eingebautem Uhrenbeweger geliefert. Falls Sie die Uhr längere Zeit nicht am Handgelenk tragen, sollten Sie sie in dieser Schatulle aufbewahren, wo sie durch das Rotieren des Uhrenbewegers ständig aufgezogen wird. Sie brauchen deshalb den Kalender nicht neu einzustellen, wenn Sie die Uhr wieder anlegen.

Ihre Uhr ist innerhalb von 24 Stunden jeweils während 8 Stunden in Bewegung, dann wieder 16 Stunden in Ruhe und so fort.

HINWEIS ZUR KORREKTUR DER KALENDERANZEIGEN

- Um eine Beschädigung Ihrer Uhr zu vermeiden, sollten alle Einstellungen und Korrekturen, die über die Korrekturdrücker erfolgen, nur mit dem Korrekturstift erfolgen, der zusammen mit der Uhr geliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihrem Zeitmesser Schaden zufügen.
- Zwischen 20 und 2 Uhr früh dürfen keine Kalendereinstellungen vorgenommen werden, da in dieser Zeitspanne die Mechanismen zum Datumswechsel in Aktion sind und durch äußere Eingriffe Schaden nehmen könnten.
- Stellen Sie Ihre Uhr immer erst auf 6 Uhr früh und den ersten des Monats, bevor Sie irgendwelche anderen Kalenderanzeigen korrigieren (siehe folgende Anleitung Punkt 1).
- Die nachstehende Reihenfolge der Korrekturschritte muss unbedingt eingehalten werden.

1. VORBEREITUNG ZU DEN EINSTELLUNGEN

Vor jeder Korrektur oder Einstellung muss die Uhr unbedingt erst von Hand aufgezogen werden (max. 10 Umdrehungen der Aufzugskrone).

Drehen Sie die Zeiger mit Hilfe der gezogenen Aufzugskrone vorwärts, bis der Datumszeiger um einen Tag vorrückt, und stellen Sie dann die Zeiger auf 6 Uhr früh.

Betätigen Sie dann den Korrekturdrücker zwischen 11 und 12 Uhr so oft, bis der Rücklauf-Datumszeiger den Ersten des Monats anzeigt.

2. EINSTELLUNG/KORREKTUR VON SCHALTJAHRZYKLUS UND MONAT

Betätigen Sie den Korrekturdrücker zwischen 3 und 4 Uhr so oft, bis im Fenster bei 12 Uhr das gewünschte Jahr angezeigt wird (die römische Ziffer IV steht für das Schaltjahr), und das Fenster bei 3 Uhr den gewünschten Monat anzeigt. Die Schaltjahrzyklen finden Sie in der Broschüre „Full Moon and Leap Year Calendar“, die zusammen mit Ihrer Uhr geliefert wurde.

3. EINSTELLUNG/KORREKTUR VON DATUM UND WOCHENTAG

Betätigen Sie dann den Korrekturdrücker zwischen 11 und 12 Uhr so oft, bis der Rücklauf-Datumszeiger auf das gewünschte Datum zeigt. Die Wochentagsanzeige wechselt gemeinsam mit dem Datum, kann aber nachher noch separat korrigiert werden, falls sie nicht mit dem angezeigten Datum übereinstimmt (Punkt 4).

4. EINSTELLUNG/KORREKTUR DES WOCHENTAGS

Falls die Wochentagsanzeige nicht mit dem angezeigten Datum übereinstimmt, betätigen Sie den Korrekturdrücker zwischen 6 und 7 Uhr so oft, bis im Fenster bei 9 Uhr der gewünschte Wochentag angezeigt wird.

5. EINSTELLUNG/KORREKTUR DER MONDPHASEN

Mit jedem Betätigen des Korrekturdrückers zwischen 5 und 6 Uhr wird die Mondphasenanzeige weitergeschaltet.

Beginnen Sie die Einstellprozedur, in dem Sie den Drücker so oft betätigen, bis im Mondphasenfenster der Vollmond angezeigt wird. Schlagen Sie jetzt in der Broschüre „Full Moon and Leap Year Calendar“ oder in einer Agenda das Datum des letzten Vollmondes nach. Betätigen Sie zum Einstellen der korrekten Mondphase den Korrekturdrücker entsprechend der Anzahl Tage, die seit dem letzten Vollmond verstrichen sind.

Die exakte Mondphase für ein bestimmtes Datum finden Sie auch auf unserer Website www.patek.com unter: Kollektion › Uhrwerke-Komplikationen › Die Mondphasenanzeige.

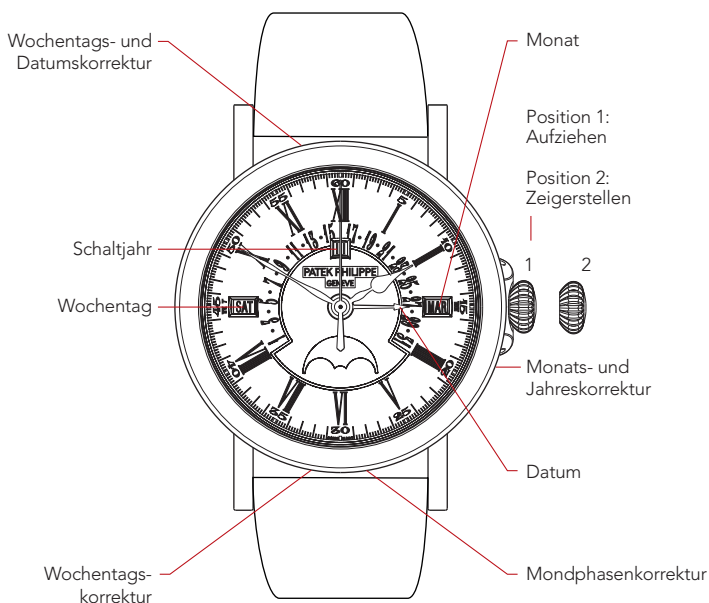
6. EINSTELLEN DER UHRZEIT

Ziehen Sie die Aufzugskrone vorsichtig in Position 2, und drehen Sie dann die Zeiger auf die gewünschte Uhrzeit. Wenn Sie Ihre Uhr um 24 Stunden vorstellen, rücken auch alle Anzeigen des ewigen Kalenders um einen Tag vor.

Drücken Sie nach dem Zeigerstellen die Krone wieder ans Gehäuse.

Achtung: Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benützen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.

Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gedrückter Krone gewährleistet.



URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch den offiziellen Patek Philippe-Konzessionär signiert und mit Ihrem Namen ausgefüllt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als internationaler Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archibüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als umfassendes Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit, also inklusive Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe, sowie aller anderen Merkmale, die zum guten Gang und der ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze Know-how und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, Fertigung und den langfristigen Unterhalt eines außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

KONTROLLEN

Die Uhrwerke und kompletten Uhren werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere die Ganggenauigkeit, die Aufzugsgeschwindigkeit, die Gangreserve, die Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung einige Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlassen hat und erfüllt vollumfänglich die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird anlässlich mehrerer Produktionsschritte, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von $[-3; +2]$ s/24 h bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Ihr Temperament oder die Art Ihrer körperlichen Aktivitäten können leichte Unregelmäßigkeiten bewirken. Auch Änderungen der Lage, Temperatur oder des Luftdrucks, Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u.ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision beeinträchtigen.

Falls Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer autorisierten Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem offiziellen Service Center zu bringen, wo man die nötigen Vorkehrungen treffen wird, um Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einzuregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit Dichtungen und Schließvorrichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub, Feuchtigkeit und selbst vor Beschädigung beim Eintauchen der Uhr zu schützen. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden, falls die Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist.

AUSTAUSCH DES GEHÄUSEBODENS

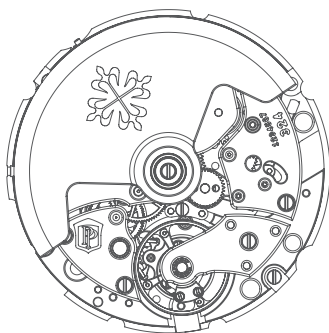
Falls Ihre Uhr mit zwei austauschbaren Gehäuseböden geliefert wurde, denken Sie daran, dass ein Austauschen des Gehäusebodens ausschließlich in einer offiziellen Verkaufsstelle oder in einem autorisierten Service Center erfolgen darf.

REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre revidieren zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder einem autorisierten Service Center gelangt.

- 46 Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen und prüfen und sie beim Wiederausammensetzen ölen. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

*Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr und der Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter **www.patek.com**.*



TECHNISCHE MERKMALE DES UHRWERKS

MECHANISCHES UHRWERK MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG

KALIBER 324 S QR

DURCHMESSER	28 mm
HÖHE	5,35 mm
ANZAHL EINZELTEILE	361
ANZAHL RUBINE	30
GANGRESERVE	Min. 35 Stunden - max. 45 Stunden
SCHWUNGMASSE	Zentralrotor aus 21 K Gold, einseitig im Gegenuhrzeigersinn aufziehend (von Brückenseite gesehen)
UNRUH	Gyromax®
FREQUENZ	28.800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
SPIRALE	Flach
BESONDERES KENNZEICHEN	Patek Philippe Siegel

ANZEIGEN

RETROGRADER DATUMSZEIGER

STUNDEN, MINUTEN, SEKUNDEN AUS DER MITTE

FENSTER

- Wochentag bei 9 Uhr
- Monat bei 3 Uhr
- Schaltjahreszyklus bei 12 Uhr
- Mondphasen bei 6 Uhr

KORREKTURDRÜCKER

- Zwischen 11 und 12 Uhr, Datums- und Wochentagskorrektur
- Zwischen 3 und 4 Uhr, Monats- und Jahreskorrektur
- Zwischen 5 und 6 Uhr, Mondphasenkorrektur
- Zwischen 6 und 7 Uhr, Wochentagskorrektur



ITALIANO

CALIBRO 324 S QR

CALENDARIO PERPETUO RETROGRADO



UNA MECCANICA ECCEZIONALE

Grande specialità della manifattura Patek Philippe, il calendario perpetuo a data retrograda è l'interpretazione inedita di una complicazione rara. Anziché descrivere un cerchio, la lancetta retrograda della data ritorna istantaneamente al punto di partenza appena ha raggiunto la fine del mese: essa cioè progredisce fino a raggiungere il 28, 29, il 30 o il 31 segnando la fine del mese (tenendo conto del ciclo degli anni bisestili) e ritorna subito dopo per indicare il 1° del mese successivo. Il ritorno istantaneo della lancetta retrograda della data del calendario è assicurato da una molla a spirale. Questo ingegnoso dispositivo, inventato da Patek Philippe, non assorbe alcuna energia e impedisce alla lancetta del calendario di «rimbalzare» sul 2 o 3 quando ritorna al primo giorno del mese.

Contrariamente agli altri calendari perpetui Patek Philippe, questi modelli sono dotati del movimento automatico a rotore centrale calibro 324 e fanno quindi parte del numero esiguo di calendari perpetui con lancetta dei secondi al centro.

Con uno scarto annuale di soli 11 minuti e 47 secondi, l'indicazione delle fasi lunari è estremamente precisa: ci vorrebbero infatti 122 anni e 45 giorni per arrivare a uno scarto di un giorno soltanto.

Se l'orologio è portato ogni giorno, il calendario perpetuo funzionerà senza doverlo correggere fino al 28 febbraio dell'anno 2100, anno secolare che, secondo una delle eccezioni del calendario gregoriano, non contempla il 29 febbraio.

ISTRUZIONI PER L'USO

CORONA DI CARICA

La carica (posizione 1) e la messa all'ora (posizione 2) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Il vostro orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i movimenti del vostro polso che, grazie alla massa oscillante, permettono di armare la molla del bariletto e di immagazzinare l'energia. Non al polso e completamente carico, il vostro orologio gode di una riserva di carica di 35 ore al minimo. Se si è fermato in seguito ad un tempo di riposo superiore alla riserva di carica, ricaricatelo a mano (bastano circa 10 giri della corona in senso orario). È preferibile effettuare la carica manuale con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali che a lungo andare rischierebbero di danneggiare il canotto dell'albero di carica.

Il vostro orologio complicato dotato di movimento automatico viene fornito con uno scrigno a rotore. Se non lo portate per un certo periodo, riponetelo in quello scrigno. Il vostro orologio non si fermerà grazie alla rotazione del supporto e quindi non avrete bisogno di regolare di nuovo il calendario perpetuo quando lo rimetterete al polso.

In un ciclo di 24 ore, il vostro orologio sarà in movimento 8 ore e in riposo 16 ore e così di seguito.

AVVERTENZE RIGUARDANTI LA REGOLAZIONE DELLE INDICAZIONI DEL CALENDARIO

- Allo scopo di evitare di danneggiare il vostro orologio, vi preghiamo di effettuare ogni regolazione o ogni correzione azionando i pulsanti correttori mediante lo stilo di funzione fornitovi con l'orologio. Qualsiasi altro strumento rischierebbe di danneggiarlo.
- Si deve assolutamente evitare di effettuare la regolazione del calendario tra le ore 20 e le 2 del mattino, e ciò per non mandare fuori posto i meccanismi di cambio data e per evitare qualsiasi deterioramento.
- Assicurarsi sempre che l'orologio indichi le 6 e la data indichi il primo del mese prima di effettuare qualsiasi altra correzione delle indicazioni del calendario (vedere le istruzioni al punto 1 qui sotto).
- E' indispensabile rispettare l'ordine cronologico delle operazioni.

1. PREPARAZIONE ALLE REGOLAZIONI

È indispensabile effettuare una carica manuale prima di qualsiasi correzione o manipolazione (10 giri di corona al massimo).

Mediante la corona, girare le lancette in senso orario fino a quando la lancetta retrograda avanza di un giorno, poi posizionare le lancette a ore 6.

Effettuare tante pressioni quante sono necessarie sul correttore situato tra ore 11 e ore 12, perché la lancetta retrograda indichi il primo giorno di un mese.

54 **2. REGOLAZIONE/CORREZIONE DEL CICLO DEGLI ANNI
BISESTILI E DEL MESE**

Effettuare tante pressioni quante sono necessarie sul correttore situato tra ore 3 e ore 4 fino a quando appare l'anno desiderato nella finestrella situata a ore 12 (l'anno bisestile è indicato dalla cifra IV) e il mese desiderato nella finestrella situata a ore 3. I cicli degli anni bisestili possono essere consultati sull'opuscolo *Full Moon and Leap Year Calendar* fornitovi con l'orologio.

**3. REGOLAZIONE/CORREZIONE DELLA DATA
E DEL GIORNO**

La data si regola effettuando tante pressioni quante sono necessarie sul correttore situato tra ore 11 e ore 12 fino all'indicazione della data desiderata (lancetta retrograda). Il giorno avanzerà simultaneamente alla regolazione della data, ma potrà essere ulteriormente corretto se non dovesse corrispondere alla data indicata (punto 4).

4. REGOLAZIONE/CORREZIONE DEL GIORNO

Se il giorno della settimana non dovesse corrispondere alla data indicata, azionate il correttore situato tra ore 6 e ore 7 fino a che l'indicazione del giorno desiderato appare nella finestrella situata a ore 9.

5. REGOLAZIONE/CORREZIONE DELLE FASI LUNARI

Ad ogni pressione sul correttore posizionato tra ore 5 e ore 6, il disco della luna progredisce fino ad arrivare ad una nuova fase.

Cominciate a far avanzare il disco lunare fino a quando nella finestrella appare la luna piena. Consultate allora l'opuscolo *Full Moon and Leap Year Calendar* o un almanacco per individuare la data dell'ultimo plenilunio. Riuscirete a posizionare la luna nella sua fase esatta premendo completamente il pulsante ed esercitando tante pressioni quanti sono i giorni trascorsi dall'ultimo plenilunio.

Potrete anche trovare lo stato esatto della luna ad una certa data consultando il sito www.patek.com e selezionando: Collezione › Movimenti-Complicazioni › Indicazione delle fasi lunari.

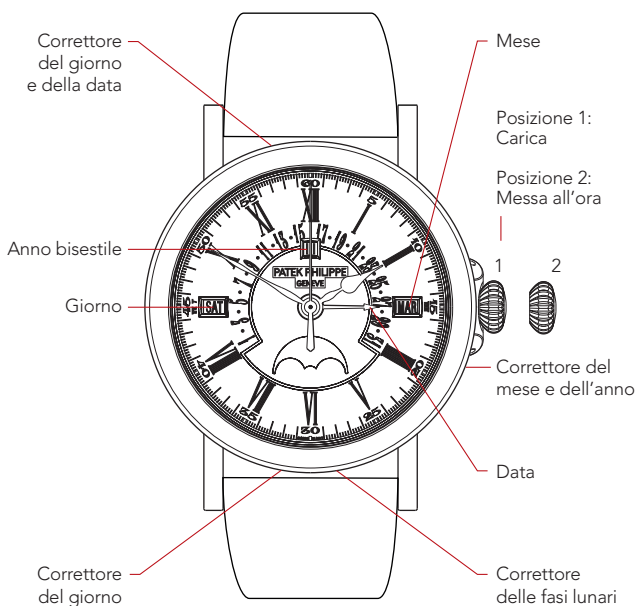
6. MESSA ALL'ORA

Tirate delicatamente la corona di carica in posizione 2, poi girate le lancette fino ad arrivare all'ora desiderata. Se fate avanzare l'orologio di 24 ore, tutte le indicazioni del calendario perpetuo saranno modificate di conseguenza.

Dopo le regolazioni spingete di nuovo la corona contro la cassa.

Attenzione: è preferibile effettuare la messa all'ora con l'orologio non al polso per evitare pressioni laterali sul canotto dell'albero di carica. Vi raccomandiamo di usare solo due dita e di far leva con l'unghia per estrarre la corona.

Non tirate mai la corona in ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità del vostro orologio è garantita soltanto a corona spinta contro la cassa.



MANUTENZIONE

REVISIONE

57

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il vostro orologio Patek Philippe è accompagnato da un Certificato d'Origine che riporta i numeri del movimento e della cassa. Questo documento deve essere debitamente datato e firmato dal concessionario autorizzato Patek Philippe e completato obbligatoriamente con il vostro nome. Esso attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valevole per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei registri («livres d'établissement») della manifattura. Con queste informazioni, potete iscrivervi al «Registro dei proprietari Patek Philippe» e ricevere a titolo di omaggio la *Rivista Internazionale Patek Philippe*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, e comprende il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali ed i fermagli, nonché tutti gli altri elementi che concorrono alla marcia regolare o alla perfezione esteriore di un segnatempo. Coprendo complessivamente gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, non si limita a garantire la *bienfacture* dell'orologio, ma anche la sua precisione ed affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riunisce così tutti i *savoir-faire* ed i segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono soggetti ad una serie di test tecnici ed estetici riguardanti in particolare la precisione, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto esteriore. Il vostro orologio a carica automatica, una volta assemblato, ha funzionato parecchie settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai requisiti ultrarigorosi del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe viene controllata in diverse fasi della produzione, prima sui movimenti a sé stanti e poi dopo l'inserimento nella cassa. Il controllo finale viene effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve rispondere alle seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra -3 e +2 secondi/24 ore.

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che avanza o che ritarda è esatto se l'avanzamento o ritardo giornaliero è costante. Questo scarto può essere agevolmente corretto. L'ultimo test a cui dovrà essere sottoposto il vostro orologio sarà quello del funzionamento al vostro polso. La natura del vostro temperamento, o delle vostre attività possono essere causa di lievi irregolarità. D'altra parte, anche le variazioni di posizione, le vibrazioni e molti altri fattori possono influire sulla precisione.

Se doveste constatare irregolarità di questo tipo, non esitate ad affidare il vostro orologio ad un concessionario autorizzato Patek Philippe o ad un centro assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolare il vostro segnatempo secondo le vostre esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il vostro orologio è munito di guarnizioni e chiusure concepite per proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e da ogni rischio di deterioramento in caso di immersione. Vi suggeriamo tuttavia di evitare che entri in contatto con l'acqua se è montato su un cinturino in pelle.

SOSTITUZIONE DEL FONDO CASSA

Se il vostro orologio è stato fornito con due fondi cassa intercambiabili, vi preghiamo di notare che solo un concessionario o un centro di servizio autorizzato Patek Philippe può effettuare l'operazione di sostituzione del fondo cassa.

REVISIONE

Vi consigliamo di far revisionare il vostro orologio almeno una volta ogni tre/cinque anni. A tale scopo basterà rimmetterlo (eventualmente inviarlo) ad un concessionario o ad un centro assistenza autorizzato Patek Philippe. Avrete così la sicurezza che l'orologio sarà affidato ad un maestro orologiaio qualificato presso Patek Philippe, a Ginevra o presso un centro assistenza autorizzato nel mondo.

60 L'orologiaio smonterà completamente il movimento, pulirà tutti i suoi componenti, lo verificherà e lo lubrificerà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia. L'insieme del servizio potrà durare diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di rispondere alle norme di qualità Patek Philippe.

Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio, o per ottenere l'indirizzo del centro assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, vogliate contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.





CARATTERISTICHE DEL MOVIMENTO

MOVIMENTO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA

CALIBRO 324 S QR

DIAMETRO	28 mm
SPESSORE	5,35 mm
NUMERO DI COMPONENTI	361
NUMERO DI RUBINI	30
RISERVA DI CARICA	Min. 35 ore - max. 45 ore
MASSA OSCILLANTE	Rotore centrale in oro 21 carati, carica unidirezionale, senso antiorario (visto dal lato ponti)
BILANCIERE	Gyromax®
FREQUENZA	28800 alternanze/ora (4 Hz)
SPIRALE	Piana
SEGNO DISTINTIVO	Sigillo Patek Philippe

INDICAZIONI SUL QUADRANTE

LANCETTA RETROGRADA DELLA DATA

ORE E MINUTI, SECONDI AL CENTRO

FINESTRELLE

- Giorno a ore 9
- Mese a ore 3
- Anno bisestile a ore 12
- Fasi lunari a ore 6

PULSANTI CORRETTORI

- Tra ore 11 e ore 12, correzione della data e del giorno
- Tra ore 3 e ore 4, correzione del mese e dell'anno
- Tra ore 5 e ore 6, correzione delle fasi lunari
- Tra ore 6 e ore 7, correzione del giorno



ESPAÑOL

CALIBRE 324 S QR
CALENDARIO PERPETUO RETRÓGRADO



UN MECANISMO DE EXCEPCION

Gran especialidad de la manufactura Patek Philippe, el calendario perpetuo con fecha retrógrada es la interpretación inédita de una complicación rara. En lugar de cumplimentar un círculo, la aguja de fecha retrógrada retrocede instantáneamente a su punto de partida una vez que ha llegado a fin de mes: es decir avanza hasta llegar al 28, el 29, el 30 ó el 31 marcando el final del mes (teniendo en cuenta el ciclo de los años bisiestos) y retrocede seguidamente para indicar el 1º del mes siguiente. El retorno instantáneo de la aguja de fecha retrógrada del calendario está asegurado por un muelle espiral. Este ingenioso dispositivo, ideado por Patek Philippe, no consume ninguna energía e impide a la aguja del calendario que «rebote» sobre el 2 o el 3 a la hora de su vuelta a primero de mes.

Contrariamente a otros calendarios perpetuos Patek Philippe, los modelos están equipados de un movimiento automático de rotor central, calibre 324. Estos forman parte entonces de los escasos calendarios perpetuos dotados con una aguja de segundos en el centro.

Con una variación anual solamente de 11 minutos y 47 segundos, la indicación de las fases de la luna es de una precisión extrema. Son necesarios 122 años y 45 días para tener un desfase de un solo día.

Si el reloj se lleva diariamente, el calendario perpetuo funcionará sin tener que ser ajustado hasta el 28 del año 2100, año secular donde el calendario gregoriano suprime excepcionalmente el 29 de febrero.

MODO DE EMPLEO

CORONA

La cuerda (posición 1) y la puesta en hora (posición 2) se realizan con la ayuda de la corona.

CUERDA

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los gestos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Fuera de la muñeca y con toda su cuerda, su reloj le otorga una reserva de marcha de mínimo 35 horas. Si se para a consecuencia de un reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda manualmente (alrededor de 10 vueltas a la corona, en el sentido de las agujas del reloj). Se recomienda dar la cuerda manualmente sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona.

Su reloj complicado provisto de un movimiento de cuerda automático se entrega con un estuche rotativo. Si no lleva el reloj durante algún tiempo, póngalo dentro del estuche. Su reloj no se parará gracias a la rotación del soporte y no tendrá entonces la necesidad de realizar los ajustes del calendario perpetuo cuando lo vuelva a llevar.

En un ciclo de 24 horas, su reloj estará en movimiento durante 8 horas, luego en reposo durante 16 horas y así sucesivamente.

ADVERTENCIA CONCERNIENTE A LA CORRECCIÓN DE LAS INDICACIONES DEL CALENDARIO

- A fin de evitar estropear su reloj, realice todos los ajustes o correcciones accionando los correctores con la ayuda del lápiz corrector entregado con el reloj. Cualquier otra herramienta puede estropear su reloj.
- Nunca efectúe el ajuste del calendario entre las 20 horas y las 2 horas de la mañana, con el fin de no desengranar los mecanismos de cambio de fecha y evitar cualquier deterioro.
- Asegúrese siempre de haber ajustado la hora a las 6 horas y la fecha al primero de mes antes de efectuar cualquier corrección de las indicaciones del calendario (ver instrucciones en el punto 1 abajo).
- Es indispensable respetar el orden cronológico de las operaciones.

1. PREPARACIÓN DE LOS AJUSTES

Es imprescindible dar cuerda manual antes de cualquier corrección o manipulación (alrededor de 10 vueltas de corona máximo.)

Con la ayuda de la corona, gire las agujas hacia adelante hasta que la aguja retrógrada avance un día, luego sitúe las agujas a las 6 horas.

Seguidamente efectúe tantas presiones como sean necesarias sobre el corrector situado entre las 11 horas y las 12 horas, para que la aguja retrógrada indique el primero de mes.

2. AJUSTE/CORRECCIÓN DEL CICLO DE LOS AÑOS BISIESTOS Y DEL MES

Efectúe tantas presiones como sean necesarias sobre el corrector situado entre las 3 h y las 4 h hasta que aparezca el año deseado en la ventanilla situada a las 12 horas (el año bisiesto está indicado por la cifra IV) y del mes deseado en la ventanilla situada a las 3 h . Los ciclos de los años bisiestos pueden ser consultados en el folleto *Full Moon and Leap Year Calendar* entregado con su reloj.

3. AJUSTE/CORRECCIÓN DE LA FECHA Y DEL DÍA

La fecha se ajusta efectuando tantas presiones como sean necesarias sobre el corrector situado entre las 11 h y las 12 h hasta indicar la fecha deseada (aguja retrógrada). El día avanzará simultáneamente en el momento del ajuste de la fecha, pero podrá ser corregido posteriormente, si no corresponde a la fecha indicada. (ver punto 4).

4. AJUSTE/CORRECCIÓN DEL DÍA

Si el día de la semana no corresponde a la fecha indicada, presione el corrector situado entre las 6 horas y las 7 horas, hasta que indique el día deseado en la ventanilla situada a las 9 h .

5. AJUSTE/CORRECCIÓN DE LAS FASES DE LA LUNA

A cada presión del corrector situado entre las 5 h y las 6 h , el disco de la luna progresa hasta una nueva fase.

Empiece por hacer avanzar el disco lunar hasta que la luna llena aparezca en la ventanilla. Consulte el folleto *Full Moon and Leap Year Calendar* o un almanaque para conocer la fecha de la última luna llena. Podrá entonces posicionar la luna en su fase correcta presionando completamente sobre el pulsador tantas veces como días transcurridos después de la última luna llena.

Puede si lo desea conocer el estado exacto de la luna para una fecha determinada consultando la página www.patek.com seleccionando: Colecciones › Movimientos-Complicaciones › Indicación de las fases lunares.

6. AJUSTE DE LA HORA

Tire suavemente de la corona hasta la posición 2, después gire las agujas hasta que indiquen la hora deseada. Si adelanta su reloj de 24 horas, todas las indicaciones del calendario perpetuo se modificarán en consecuencia.

Vuelva a colocar la corona a su posición después de los ajustes.

Atención: se recomienda hacer la puesta en hora sin que el reloj esté puesto en la muñeca para evitar las presiones laterales que con el paso del tiempo pueden dañar el tubo de la corona. Le recomendamos que utilice sólo los dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.

No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj sólo tiene garantía si la corona está apretada contra la caja.



MANTENIMIENTO

REVISIÓN

71

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica entre otras cosas, sus números de movimiento y de caja. Este documento debe ser debidamente fechado y firmado por el distribuidor autorizado Patek Philippe y obligatoriamente cumplimentado con su nombre. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de caja y movimiento de cada reloj están archivados en los «libros de establecimiento» de la manufactura. Indicando esta información, puede inscribirse en el Registro de Propietarios de Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista Internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa del reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su *bienfacture* sino también su precisión y su fiabilidad así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados a la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados están sometidos a una serie de tests técnicos y estéticos relacionados con la precisión, la rapidez de carga, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad y su aspecto externo. Su reloj automático, una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe está controlada en múltiples etapas de la producción, tanto en los movimientos solos como una vez encajados. El control final se desarrolla sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona (-3; +2) s/24h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en su muñeca. Su tipo de temperamento o las actividades que realice, pueden ser la causa de ligeras irregularidades. De igual forma, las variaciones de posición, de temperatura, los campos magnéticos (tales como los generados por la mayor parte de los equipos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), de precisión, las vibraciones y muchos más factores pueden afectar la precisión.

Si vd. notase este desajuste, no dude en llevar su reloj a un distribuidor autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, que tomará las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres concebidos para preservar el movimiento del polvo, la humedad y también de cualquier deterioro en caso de inmersión. Le aconsejamos de todas formas que evite que entre en contacto con el agua si este lleva brazalete de cuero.

CAMBIO DE FONDO

Si su reloj se entregó con dos fondos intercambiables, únicamente un Concesionario o un Centro de Servicio autorizado Patek Philippe está cualificado para efectuar esta operación de cambio de fondo.

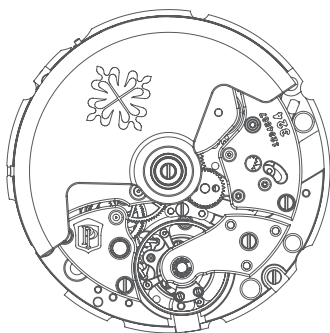
REVISIÓN

Le recomendamos que envíe su reloj a revisar, al menos una vez, en un periodo comprendido entre tres y cinco años. Para esto, es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un distribuidor o un servicio técnico autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado de cualquier parte del mundo.

74 El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, los comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuese necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas – un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe

*Para cualquier consulta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos se ponga en contacto con nuestro «Service Clients Internacional», en Ginebra o consulte nuestra página web **www.patek.com**.*





CARACTERÍSTICAS DEL MOVIMIENTO

MOVIMIENTO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

CALIBRE 324 S QR

DIÁMETRO	28 mm
ALTURA	5,35 mm
NÚMERO DE COMPONENTES	361
NÚMERO DE RUBIES	30
RESERVA DE MARCHA	Mín. 35 horas - máx. 45 horas
MASA OSCILANTE	Rotor central en oro de 21 qts, cuerda unidireccional, sentido horario (ver lado puente)
VOLANTE	Gyromax®
FRECUENCIA	28.800 alternancias/hora (4 Hz)
ESPIRAL	Plano
SIGNO DISTINTIVO	Sello Patek Philippe

INDICACIONES

AGUJA DE FECHA RETRÓGRADA

HORAS Y MINUTOS, SEGUNDERO CENTRAL

VENTANILLAS

- Día a las 9h
- Mes a las 3h
- Año bisiesto a las 12h
- Fases de la Luna a las 6h

BOTONES CORRECTORES

- Entre las 11 h y las 12h corrección de la fecha y del día
- Entre las 3h y las 4h corrección del mes y del año
- Entre las 5h y las 6h corrección de las fases de la luna
- Entre las 6h y las 7h corrección del día



キャリバー 324 S QR
レトログランド日付表示永久カレンダー



卓越したメカニズム

レトログレード日付表示永久カレンダーは、まったく新しい技術によって希少なコンプリケーション機能を実現しています。日付表示針は、文字盤上を一周するのではなく、弧状目盛を左端からスタートして右に1日盛ずつ進み、月の終り（28、29、30、または31日）に達すると、再び1日の位置に復帰します。日付表示針の復帰には、パテック フィリップ自社開発による渦巻状スプリングを用いた巧妙なメカニズムを採用しています。これは主ぜんまいのエネルギーをまったく消費せず、復帰時に日付表示針がバウンドして2日ないし3日を表示してしまう問題を見事に解決しています。

レトログレード日付表示付永久カレンダーは、パテック フィリップの他の永久カレンダー付タイムピースと異なり、中央ローター使用の自動巻キャリバー 324を搭載しています。このため、永久カレンダーとしては数少ないセンターセコンド仕様となっています。

ムーンフェイズ表示はきわめて精度が高く、年間の誤差はわずか11分47秒です。誤差が1日に達するには、122年と45日を要することになります。

もしタイムピースを常時着用し続けていれば、永久カレンダーは2100年2月28日まで調整の必要がないこととなります。グレゴリオ暦では2100年を閏年としないため、この日には日付の修正が必要となります。

取扱い説明

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻上げ（ポジション1）、および時刻調整（ポジション2）に用います。

巻上げ

このモデルは、手首の動きによりぜんまいが巻上げられます。ぜんまいがいっぱい巻上げられた状態では、少なくとも35時間連続して作動し続けます。着用しなかったため時計が停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で10回ほど巻上げてください。巻上げは腕に着用する前に行うようにしてください。腕に装着した状態のまま巻上げを行うと、リュウズに横方向の力がかかり、巻真チューブの摩擦を早めることがあります。

自動巻ムーブメントを搭載したコンプリケーテッド・ウォッチには、ワインディング・ボックスが付属しています。しばらくの間時計を着用しない場合はこのボックスに収納してください。スタンドの回転によってぜんまいが巻上げられ、時計が動き続けるため、再び時計を着用する際に永久カレンダーの調整を行う必要がなくなります。スタンドは、8時間回転した後16時間停止し、この24時間サイクルを繰り返します。

カレンダーとムーンフェイズ調整に際しての注意

- 調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンをういて行ってください。他の物を使うと時計を損なう危険があります。
- 午後8時と午前2時の間は、調整を絶対に行わないようにしてください。この時間帯には日

付、ムーンフェイズの日送り機構が動いていますので、ムーブメントを損なう危険があります。

- ・ カレンダーの調整を始める前に、時刻を午前6時、日付を1日に合わせてください（《1. 調整の前に》をご覧ください）。
- ・ 以下の手順に従って調整を行うようにしてください。

1. 調整の前に

先ず最初にリュウズをポジション1で10回ほど手で巻上げを行ってください。リュウズをポジション2に引き出します。レトログランド日付表示針が翌日に進むまでリュウズを回して針を進め、次いで6時を進めてください。ファンクション・ペンシルを使い、レトログランド日付表示針が1日を示すまで、11～12時位置の調整ボタンを繰り返し押ししてください。

2. 月と閏年サイクルの調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい閏年サイクルと月が表示されるまで、3～4時位置の調整ボタンを繰り返し押ししてください（閏年サイクルは12時位置の表示窓、月は3時位置の表示窓に表示されます）。閏年は数字のIVで表わされます。閏年サイクルは、付属の Broscher "Full Moon and Leap Year Calendar" に記載されています。

3. 日付と曜日の調整

ファンクション・ペンシルを使い、正しい日付が表示されるまで、11～12時位置の調整ボタンを繰り返し押ししてください（日付は弧状の日付

82 表示目盛に表示されます)。この際、日付と曜日の両方が切り替わりますが、曜日が日付に合っていない場合は、後で修正することができます(《4. 曜日の調整》をご覧ください)。

4. 曜日の調整

曜日が日付に合っていない場合は、ファンクション・ペンシルを使い、正しい曜日が表示されるまで、6～7時位置の調整ボタンを繰り返し押ししてください(曜日は9時位置の表示窓に表示されます)。

5. ムーンフェイズの調整

5～6時時位置の調整ボタンを1回押す毎に、ムーンフェイズ表示が1日分進みます。まずファンクション・ペンシルを使って調整ボタンを繰り返し押し、ムーンフェイズを満月に合わせます。付属のブロシヤー“Full Moon and Leap Year Calendar”、月齢の記載された暦、またはパテックフィリップ・ウェブサイト(下記)を参照し、いちばん最近の満月の日を探します。次に、いちばん最近の満月の日から今日までの日数を数えます。最後にこの日数分だけムーンフェイズを進めれば完了です。

ウェブサイト www.patek.com にアクセスし次をクリックします：“Collection”、“Movements-Complications”、“The Moon Phase Indicator”。

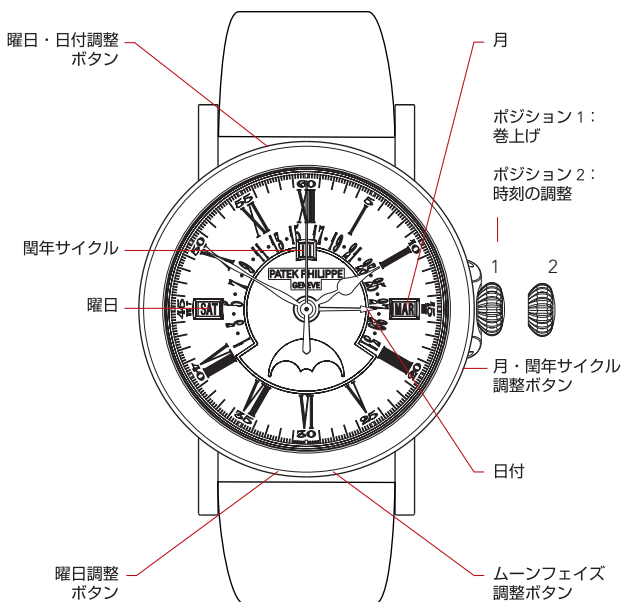
6. 時刻の調整

リュウズをポジション2に引き出し、正しい時刻を示すまで回してください。針が真夜中の0時を過ぎると、カレンダー表示が次の日に進みます。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置(ポジション1)に戻してください。

ご注意：時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、腕に着用する前に行うよ

うにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指でつまんで静かに回してください。

リュウズを引き出した位置にしたまま、タイムピースを湿気や水分にさらすことは絶対に避けてください。防水性能は、リュウズがポジション1にある場合にのみ発揮されます。



お手入れと メンテナンスサービス

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のものです。これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナル マガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール



真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、ブレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクォリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻上げ機構、パワーリザーブ、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ています。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20mm以上のものは、日差-3～+2秒でなければならない（パテックフィリップ・シール認定規準より抜粋）。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整しさえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用なさる際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティ

86 イゲート、電気製品など)、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、パテック フィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

パテック フィリップのタイムピースには、ケースに多数のシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

ケースバックの交換

お買い上げのタイムピースに、通常のケースバックとムーブメントの精緻な仕上がりを鑑賞することができるサファイヤクリスタル・バックの2つが共に付属している場合、ケースバックの交換は、パテック フィリップ正規販売店またはパテック フィリップ正規サービスセンターにご用命ください。

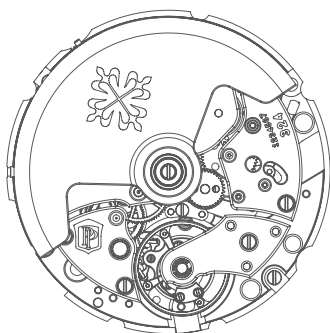
オーバーホール

パテック フィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的なチェックが必要です。お買い上げ後は、定期チェックのために、およそ3～5年に一度はパテック フィリップ正規販売店にお越しになるようお勧めいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテック フィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテック フィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計技術者の手で責任を持ってチェック・オーバーホールを行います。専門の時計技術者は、タイムピースを完全に分解し、十

分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。すべての機能を検査し、脱進機の調整を行います。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテックフィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテックフィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。





ムーブメントの技術仕様

自動巻ムーブメント

キャリバー 324 S QR

直 径	28 mm
総 厚	5.35 mm
部品総数	361
石 数	30
連続駆動可能時間	最小 35 時間、最大 45 時間
自動巻ローター	21 金中央ローター、 単方向巻上げ式（受け側から見て 時計反対回り）
テンブ	ジャイロマックス
振動数	28,800 振動（片道）/ 時（4 Hz）
髭ぜんまい	平髭式
刻 印	パテック フィリップ・シール

表 示

時針、分針、センターセコンド

レトログランド日付表示針

表示窓

- 曜日（9時位置）
- 月（3時位置）
- 閏年サイクル（12時位置）
- ムーンフェイズ（6時位置）

調整ボタン

- 曜日・日付調整ボタン（11～12時位置）
- 月・閏年サイクル調整ボタン（3～4時位置）
- ムーンフェイズ調整ボタン（5～6時位置）
- 曜日調整ボタン（6～7時位置）

324 S QR 機芯
自動回位萬年曆



非凡核心

腕錶結合自動回位日期指針的萬年曆，設計不凡，罕有難求。日期指針到達每月最後一天的 24 小時後，便會沿著弧線的路徑跳回原點，而非繞著整個圓形移動。日期指針會沿著弧線逐天向前移動，直至顯示每月第 28 日、29 日、30 日或 31 日過後（視乎月份及閏年週期而定），便會返回月份的首天。日期指針即時自動回位的動作由一條螺旋彈簧控制，如此裝置由百達翡麗研發而成，絕不耗上主發條鋼所儲起的動力，並可防止日期指針於自動回位時反彈至月份的第 2 天或第 3 天。

相對百達翡麗其他萬年曆腕錶而言，備有自動回位日期指針的萬年曆腕錶與別不同，以 324 自動上弦機芯為本，後者由中央擺動陀驅動，是旗下少數備有大三針的萬年曆腕錶款式，更顯不凡。

月相顯示十分準確，每年與真實的月亮週期僅相差 11 分 47 秒。

每 122 年又 45 天才累積一天的誤差。若每天佩戴腕錶，萬年曆裝置直至 2100 年 2 月 28 日才需校正一次。2100 年為「世紀年」，並非閏年，年內的 2 月需要例外地刪除第 29 日。

操作指示

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶上弦（位置 1）和設定時間（位置 2）。

上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀，從而拉緊主發條，由此儲存動力。把上滿弦的腕錶置閒時，機芯可持續運行最少 35 小時。若腕錶耗盡動力儲備後停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約 10 圈）。請在佩戴前為腕錶上弦，如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力，防止上弦柄軸套管因長年累月受壓而損壞。

閣下選購的複雜功能自動上弦腕錶，將置於設有上弦器的錶盒內。若然短期內不打算佩戴腕錶，請把腕錶放回盒內。錶盒內的上弦器將不停運轉，保持腕錶於上弦的狀態。

每 24 小時內，上弦器會持續運作 8 小時，然後停頓 16 小時。若使用上弦器，則可免除在佩戴腕錶時重新設定日期和時間的需要。

校正日曆顯示注意事項

- 僅可使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具可能會損壞腕錶。

- 切勿在晚上 8 時至凌晨 2 時之間調校日曆。在這段時間，日期轉換裝置正在運作，若受到人為干擾，裝置或會因而受損。
- 校正日曆前，請務必先把時間設定為早上 6 時，日期設為該月的第一天（詳見下述的步驟 1）。
- 所有設定和校正均須依照指定的步驟進行。

1. 事前準備

在進行任何設定及校正之前，請先以人手為機芯上弦（最多把錶冠轉動 10 圈），用以啟動機芯。

通過轉動錶冠來移動指針，直至自動回位日期指針向前推進一天，隨後把時間設定為早上 6 時。

完成上述步驟後，請重複按壓位於 11 時至 12 時之間的按鈕，直至自動回位日期指針指示月份的首天。

2. 設定/校正閏年週期及月份

重複按壓位於 3 時至 4 時之間的按鈕，直至位於 12 時位置的顯示窗展示正確的年份（羅馬數字「IV」意指閏年）及位於 3 時位置的顯示窗展示正確的月份為止。如需詳細瞭解閏年週期，閣下可查看隨錶附上的《閏年和滿月曆》小冊子。

3. 設定/校正星期及日期

重複按壓位於 11 時至 12 時之間的按鈕，直至自動回位日期指針指示正確的日期為止。星期顯示會隨日期的改變而推進。若要獨立校正星期，可依照步驟 4 的指示進行。

4. 設定/校正星期

若星期顯示與日期不符，可重複按壓位於 6 時至 7 時之間的按鈕，直至位於 9 時位置的顯示窗展示正確的星期即可。

5. 設定/校正月相

每按壓位於 5 時至 6 時之間的按鈕一次，月相顯示就會向前推進一天。

請先把顯示窗的月相顯示盤推進，直至顯示滿月為止。然後可參考《閏年和滿月曆》小冊子或年曆，確認上次滿月的日期。若要正確設定月相顯示，請依照距離上次滿月的日數，完全按壓校正按鈕。

如需計算某個日期的正確月相，亦可瀏覽網站 www.patek.com。請點擊：時計系列 › 機芯 – 複雜功能 › 月相顯示。

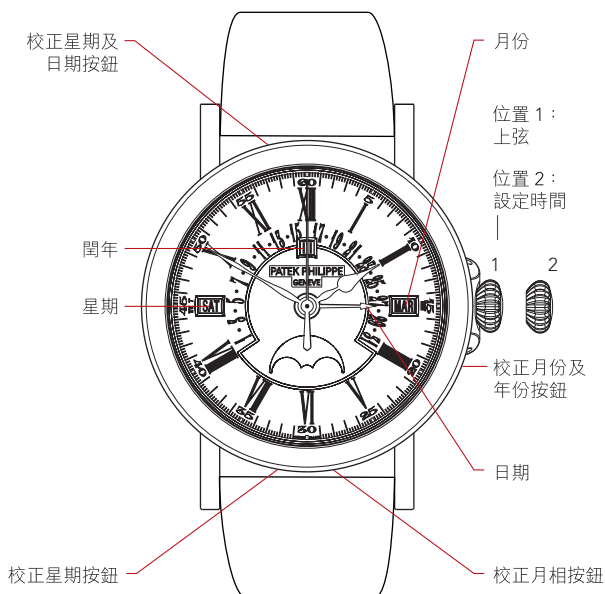
6. 設定時間

請輕輕把錶冠拉出至位置 2，然後移動指針來設定正確的時間。若轉動指針跨越午夜，所有日曆顯示均會向前推進一天。

把錶冠推回原位。

注意事項：請在佩戴前為腕錶設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖輕輕轉動錶冠。

切勿在潮濕的環境或在水中拉出錶冠：錶冠必須推回原位，閣下的腕錶才能發揮防水功能。



保養

閣下的腕錶

產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號與錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明閣下姓名及購買日期才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內，本著這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記



百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務品質。此外，印記也反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計所需的一切竅門和其他條件。

品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢查程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶在完成組裝後、送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全達至百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未封裝和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準。

直徑 20 毫米或以上機芯的速率精確程度必須在每 24 小時 -3 秒或 +2 秒之間。

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。一枚走快或走慢了的時計，若每天的運行速度保持穩定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差，並不困難。腕錶最後一次的準確測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或所進行的體育活動性質均可能會引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫、氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬偵測器和家用電器等均會形成磁場）及振動或其他因素，也會影響機芯的準確程度。

98 若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心進行調校，工作人員將竭盡所能，務求為您提供滿意的服務。

防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶在浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下不要把腕錶直接與水接觸。

更換錶殼底蓋

敬請留意，若閣下的腕錶附有兩枚錶殼底蓋可供轉換，只有百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心方有資格為腕錶更換底蓋。

售後服務

我們建議閣下每 3 至 5 年把腕錶送交檢查。因此，我們建議把腕錶送交百達翡麗特許零售商或認可的維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在認可的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後清潔及檢查所有部件，並於重新組裝的過程中加以潤滑。他們亦會精心測試腕錶的所有功能，如有需要，更會調整擒縱器。最後，腕錶會送往檢測兩個星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡我們位於日內瓦的國際客戶服務部，或瀏覽本公司的網站 www.patek.com.





機芯規格

自動上弦機械機芯

324 S QR 機芯

直徑	28 毫米
厚度	5.35 毫米
部件數目	361
寶石數目	30
動力儲備	最少 35 小時，最多 45 小時
上弦擺動陀	21K 金中央擺動陀， 逆時針單向上弦（從夾板橋 一面觀看）
擺輪	Gyromax®
擺動頻率	每小時半擺動 28,800 次（4 赫）
游絲	平捲
印記	百達翡麗印記

顯示器

時、分及大三針

自動回位日期指針

顯示窗

- 星期顯示窗位於 9 時位置
- 月份顯示窗位於 3 時位置
- 閏年顯示窗位於 12 時位置
- 月相顯示窗位於 6 時位置

校正按鈕

- 校正日期及星期按鈕位於 11 時至 12 時之間位置
- 校正月份及年份按鈕位於 3 時至 4 時之間位置
- 校正月相按鈕位於 5 時至 6 時之間位置
- 校正星期按鈕位於 6 時至 7 時之間位置

CALIBER 324 S QR

自动返回式万年历功能腕表



出色的机芯

自动返回式日期指针万年历是一种极为罕见的组合，采用了不同寻常的布局。该表款的日期指针并未采用环绕整圈的运转方式，而是在达到该月最后一天的24点之后逆跳返回其弧形刻度的初始位置。指针每日前进，直至指向当月的28日、29日、30日或31日（取决于大小月份和闰年循环），然后回到1日。日期指针借助螺旋弹簧实现即时返回。百达翡丽开发的精妙机制不会消耗主发条盒的任何能量，而且可在日期指针返回时防止其回弹至该月2日或3日。

与其他配备万年历的百达翡丽腕表不同的是，这款自动返回式日期指针万年历腕表配备的是采用中央自动盘的Caliber 324自动上弦机械机芯。这令该表成为极少数配备中心大秒针的万年历腕表。

月相显示极为精确，每年与真实月行周期的误差仅为11分47秒。

因此，每过122年零45天才会累积到一天的误差。如果每天佩戴腕表，则在2100年2月28日之前无需校正万年历，因为2100年恰好是公历中没有2月29日的百数年。

使用说明

上弦表冠

上弦表冠用于腕表上弦（位置1）和设定时间（位置2）。

上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀运作，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少35小时。若动力储存耗尽，可用手动方式为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约10圈）。请在佩戴前为腕表上弦。这样就可以避免对上弦柄轴施加侧向压力，因为后者日积月累可能会损坏上弦柄轴。

这款复杂功能自动上弦腕表随盒附赠上弦转柄。若准备长期闲置腕表，请将其放回表盒，转柄的匀速运动将确保腕表保持上弦状态。

24小时之中，转柄会连续运行8小时，然后休息16小时。依靠转柄的运转，您在重新佩戴腕表时无需重设日期和时间。

调校日历显示的相关说明

— 仅使用随表附赠的调试笔按下按钮。其他任何工具都可能损坏表壳。

- 请勿在晚上8时至凌晨2时之间对日历进行任何调整。在此期间，显示变化装置正处于活动状态，手动调整可能致使其受损。
- 对日历进行调校前，请务必将时间设定为上午6时，将日期设定为1日（参见第1步的说明）。
- 必须按照指定顺序执行所有设定和调整操作。

1. 准备

进行任何其他设定或调整前，请先以手动方式给机芯上弦（至多旋转表冠10圈），使腕表开始正常运转。

旋转表冠使指针前进，直到自动返回式日期指针前进一日，然后将时间设定为早晨6点。

此时，反复按动11点和12点之间的按钮，直到自动返回式日期指针指向当月的第一天。

2. 设定/调校闰年周期和月份

反复按动3点和4点之间的按钮，直到12点位置的闰年视窗显示正确的平闰年（IV代表闰年），同时3点位置的月份视窗显示正确的月份。您可在随腕表附赠的《满月 and 闰年日历》手册中查询闰年周期。

反复按动11点和12点之间的按钮，直到自动返回式日期指针指向正确的日期。星期显示会与日期一起前进。如需单独调整星期，请按照第4步的说明操作。

4. 设定/调校星期

如果星期与日期不一致，请反复按动6点和7点之间的按钮，直到9点位置的视窗显示正确的星期。

5. 设定/调校月相

每按动一次5时至6时位置间的按钮，月相显示都会往前变动一格。

首先让月相显示前进至视窗显示满月。通过《*满月和闰年日历*》手册确定上一个满月日期。要设定正确的月相，请持续按动按钮，与上一个满月日期相隔多少天，就按多少下。

某日的准确月相还可参阅www.patek.com。请单击：系列 › 机芯——复杂功能 › 月相显示。

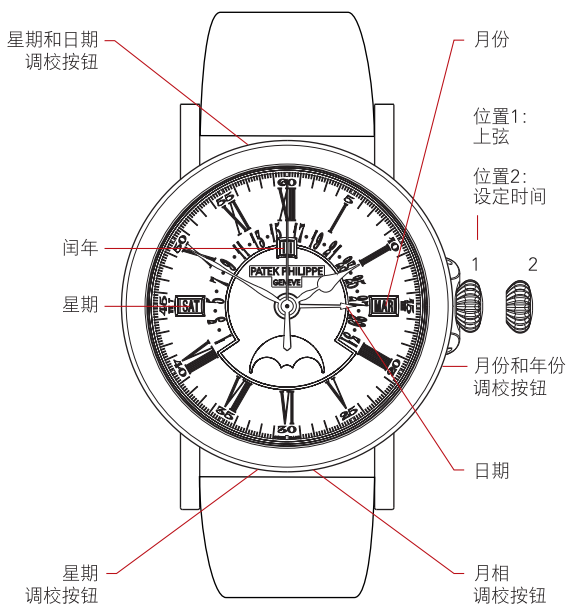
6. 设定时间

将表冠轻轻拉出到位置2，然后将指针调整到正确的时间。如果时针顺时针越过午夜12时，则所有日历显示都会前进一天。

将表冠推回原位。

注意：请在佩戴腕表之前设定时间，以免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两指轻轻旋转表冠。

请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。



呵护 您的腕表

原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽特约零售商签署、填写日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认自您购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可以登记为“百达翡丽注册用户”，并免费获得《百达翡丽国际杂志》。

百达翡丽印记(Patek Philippe Seal)



作为一项全方位的质量印章，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚非凡時計所需的专业知识以及各种资产。

质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水功能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

走时精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度必须介于每24小时-3秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其快慢的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。因此，最后一项测试会在手腕上进行。此外，位置、温度或气压的波动、存在磁场（如由大多数电子设备、金属探测器、家用电器等产生）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。

- 110 如果您发现腕表走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽特约零售商或者授权服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

防水功能

您的腕表依据不同的型号采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，同时避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们依然建议您避免腕表与水直接接触。

更换底盖

如果您的腕表配备两个可供替换的底盖，请注意，仅百达翡丽特约零售商或授权服务中心才有权更换底盖。

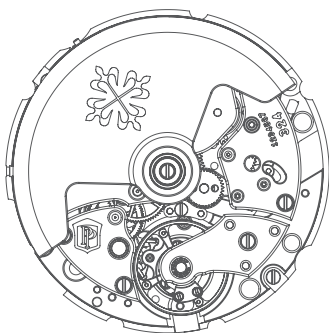
优质服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。请将腕表送至百达翡丽特约零售商或授权服务中心进行维护保养。这样可以保证您的腕表会交到百达翡丽日内瓦的制表师手中，或交到授权服务中心的制表师手中。

制表师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如果需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都需要通过完整的测试程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，请联系附近的百达翡丽特约零售商或位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务部，亦可访问 www.patek.com。





机芯规格

自动上弦机械机芯

CALIBER 324 S QR

机芯直径	28毫米
机芯厚度	5.35毫米
零件数量	361
宝石数量	30
动力储存	至少35小时-最多45小时
上弦摆陀	21K金中央自动盘，逆时针单向上弦（以夹板侧视图为准）
摆轮	Gyromax®
频率	每小时28,800次半摆动（4赫兹）
游丝	平卷游丝
印章	百达翡丽印记

显示

时针、分针以及中心大秒针

自动返回式日期指针

视窗显示

- 星期显示位于9时位置
- 月份显示位于3时位置
- 闰年显示位于12时位置
- 月相显示位于6时位置

调校按钮

- 11时至12时，日期和星期调校
- 3时至4时，月份和年份调校
- 5时至6时，月相调校
- 6时至7时，星期调校





PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2013 Patek Philippe, Genève